

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 121

Thursday, November 22, 2012

Le jeudi 22 novembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Bellemare
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Housakos
Johnson
Joyal
Lang

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson

Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seth

Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
*Ataullahjan
Baker
Bellemare
*Brazeau
Brown
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
*Harb
Housakos
*Hubley
*Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
*Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Maltais
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
*Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
*Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:34 p.m., the Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

November 22, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 22nd day of November, 2012, at 11:01 a.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Stephen Wallace

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, November 22, 2012

An Act respecting a National Philanthropy Day (*Bill S-201, Chapter 23, 2012*)

An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed (*Bill S-11, Chapter 24, 2012*)

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

PRIÈRE**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 34, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 22 novembre 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 22 novembre 2012 à 11 h 1.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 22 novembre 2012

Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (*projet de loi S-201, chapitre 23, 2012*)

Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements (*projet de loi S-11, chapitre 24, 2012*)

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its eighth report (*Subject matter of Bill C-45 (Division 19, Part 4)*).—Sessional Paper No. 1/41-1374S. (*Pursuant to the order adopted on October 30, 2012, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance*)

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the report, in addition to being referred to the Standing Senate Committee on National Finance, also be placed on the orders of the day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Thursday, November 22, 2012

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), has, in obedience to the order of reference of Thursday, April 26, 2012, examined the said bill and now reports as follows:

Your committee shares the concerns of the sponsor and proponents of the bill with regards to the high prevalence rates of multiple sclerosis (MS) in Canada. It is estimated that between 55,000 and 75,000 Canadians are living with MS, an incredibly complex, debilitating and unpredictable condition. More must be done to understand the disease and determine why Canadians, and certain populations of Canadians, are disproportionately affected. To this end, we encourage continued efforts on the part of the Government through the Canadian Institutes of Health Research Scientific Expert Working Group and the Public Health Agency of Canada's Canadian Multiple Sclerosis Monitoring System.

Your committee also shares the concern expressed by proponents of the bill that, in the early stages, some patients were refused medical treatment after having experienced complications resulting from venoplasty performed in other countries. However, it should be noted that provincial health authorities and the colleges of medicine took quick action to ensure that no Canadians would be denied medical treatment.

Despite these shared concerns, your committee recommends that this Bill not be proceeded with further in the Senate for the reasons that follow.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le huitième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-45 (section 19, partie 4)*).—Document parlementaire n° 1/41-1374S. (*Conformément à l'ordre adopté le 30 octobre 2012, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales*)

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le rapport, en plus d'être renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales, soit également inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le jeudi 22 novembre 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 26 avril 2012, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport comme suit :

Votre comité partage les inquiétudes du parrain et des défenseurs du projet de loi en ce qui a trait au taux de prévalence élevé de la sclérose en plaques (SP) au Canada. On estime qu'entre 55 000 et 75 000 Canadiens vivent avec la SP, maladie dégénérative, imprévisible et extrêmement complexe. Il faut faire davantage pour comprendre cette maladie et découvrir pourquoi les Canadiens, en particulier certaines populations, sont nettement plus touchés par la SP. À cette fin, nous encourageons les efforts soutenus du gouvernement par l'intermédiaire du Groupe d'experts scientifiques des Instituts de recherche en santé du Canada et ceux du Système canadien de surveillance de la sclérose en plaques de l'Agence de la santé publique du Canada.

Votre comité partage également les préoccupations exprimées par les défenseurs du projet de loi selon lesquelles, au début, des patients se sont vus refuser un traitement médical à la suite de complications issues d'une angioplastie effectuée à l'étranger. Cependant, il importe de noter que les autorités sanitaires provinciales ont agi rapidement pour faire en sorte qu'on ne refuse à aucun Canadien un traitement médical.

Malgré ces inquiétudes, votre comité recommande que ce projet de loi ne soit plus examiné par le Sénat pour les raisons formulées ci-après.

Your committee has heard that research to date is inconclusive as to whether or not chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) is more common in MS patients than in the general population; that there has been a large discrepancy in the reported benefits and harms of using venoplasty in the treatment of CCSVI; and, that CCSVI may in fact be a condition that leads to symptoms independently of MS.

Your committee heard from expert witnesses that the only appropriate way to determine whether or not to approve of venoplasty in the treatment of CCSVI in MS patients in Canada is through double-blind clinical trials. On September 28, 2012 the Government of Canada announced that a research team will undertake interventional Phase I/II clinical trials for CCSVI in persons with MS. The experts testifying before your committee indicated that the Canadian trials are amongst the best in the world. These trials render large parts of the bill unnecessary.

Your committee also heard that a national registry, such as is proposed by Bill S-204, would be costly and provide little benefit in the understanding of CCSVI and patient outcomes resulting from venoplasty. The experts again stressed the need for double-blind clinical trials as are currently being undertaken at multiple sites in Canada and elsewhere around the world.

Finally, your committee shares an overriding concern with the bill and believes that, in regards to CCSVI, MS, and health matters generally, the best path forward should be determined by science and medicine, not by Parliament.

Respectfully submitted,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Votre comité a entendu des témoignages indiquant qu'à ce jour la recherche ne peut conclure à une fréquence accrue de l'IVCC chez les patients atteints de SP par rapport à la population générale; qu'il existe de grands écarts entre les avantages et les effets néfastes rapportés à la suite de l'angioplastie comme traitement de l'IVCC; et que l'IVCC pourrait être une affection dont les symptômes sont indépendants de la SP.

Des témoins experts ont dit à votre comité que les essais cliniques à double insu demeurent la seule façon adéquate de déterminer si on doit approuver le recours à l'angioplastie dans le traitement de l'IVCC chez les patients atteints de SP au Canada. Le 28 septembre 2012, le gouvernement du Canada a annoncé qu'une équipe de chercheurs entreprendra un essai clinique interventionnel de phase I/II auprès de personnes atteintes de SP. Les experts ayant témoigné devant votre Comité ont affirmé que les essais canadiens sont parmi les meilleurs au monde. Ces essais rendent ainsi inutiles de nombreuses dispositions du projet de loi S-204.

Votre comité a également entendu qu'un registre national, comme celui qui est proposé au projet de loi S-204, serait dispendieux et contribuerait bien peu à approfondir la compréhension de l'IVCC et des résultats pour le patient découlant de l'angioplastie. Les experts ont fait ressortir l'importance de mener des essais cliniques à double insu semblables à ceux qui sont effectués à divers endroits au Canada et ailleurs dans le monde.

Enfin, votre comité partage les préoccupations généralisées ayant trait au projet de loi et est d'avis que, en ce qui concerne l'IVCC, la SP et les questions sanitaires dans leur ensemble, la science et la médecine sont mieux placées que le Parlement pour déterminer la meilleure voie à suivre.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees—Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Internet, New Media and Social Media: Respect for Language Rights!*, tabled in the Senate on October 25, 2012.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the President of the Treasury Board being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the Minister of Industry.

After debate,

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Internet, nouveaux médias et médias sociaux : des droits linguistiques à respecter!*, déposé au Sénat le 25 octobre 2012.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et le ministre de l'Industrie.

Après débat,

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Frum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48, 46, 30 and 19 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to meet at 3:30 p.m. on Wednesday, December 5, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 27, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:38 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 27, 2012, at 2 p.m.)

Motions

Les articles n^{os} 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9, 58, 50, 22, 40, 48, 46, 30 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à se réunir à 15 h 30 le mercredi 5 décembre 2012, même si le Sénat est en séance à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,
*Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 novembre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 38, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 novembre 2012, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Meredith (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Munson (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Poirier (*November 22, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Chaput (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Cordy (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Neufeld (*November 22, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Enverga (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Eaton (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Rivard (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 21, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Finley (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Demers (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dyck (*November 21, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Runciman (*November 22, 2012*).

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Unger (*November 21, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 22 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 22 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 21 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 21 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 22 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 21 novembre 2012*).